

輔大法文系友會電子報

發行人：狄百彥主任

第六十二期

發行單位：輔仁大學法國語文學系

本期內容

學術活動

- 程式設計融入法語教學教師工作坊
- 2019璞玉翻譯研習營
- 義大利品牌管理顧問專題演講
- 法國哲學週在輔大-哲學專題講座
- 碩士生跨校學術研討會

職涯講座

- 開起面試機會第一把鑰匙-求職履歷撰寫技巧
- 我常常可以搭飛機出國，國外業務員的生活，你羨慕嗎？
- 108年度稀少語別導遊輔導考照訓練課程說明會

文化活動

- Beaujolais薄酒萊
- CINÉ-CLUB
- Cultural Corner
- 外語學院校慶聖誕市集

學生獲獎

- 第一屆法語辯誦競賽
- 第二屆外語學院產業實習暨服務學習成果發表
- 統一數位翻譯獎

系友消息

- 第43屆陳姿叡
- 第48屆李 顏

專文分享

- 真善美的化身 古怡心修女感恩追思彌撒
- 再度踏上紅土之旅-非洲迦納記



輔仁大學·私校第一 超越國立·僅次台大

全國排名	企業最愛私立大學	北北基排名	公私立大學綜合評比
①	輔仁大學	1	國立臺灣大學
2	中原大學	②	輔仁大學
3	逢甲大學	3	政治大學
4	淡江大學	4	國立臺灣師範大學
5	東海大學	5	東吳大學



程式設計融入法語教學 教師工作坊

本系為配合教育部運算思維推動政策及提高程式設計相關課程比例之要求，本學期獲得教育部高教深耕計畫補助，於10月14日(一)-18日(五)邀請比利時天主教魯汶大學年輕學者Thomas FRANÇOIS助理教授前來進行為期一週的「程式設計融入法語教學教師工作坊」，共計舉辦2場「程式設計融入外語教學」專題演講(演講語言：英語)、2場教師研究工作坊(討論研究內容融入程式設計相關主題之可能性及實例探討)，及5堂課程實作。期能藉此交流引進創新教學資源，協助教師以外語專業為基礎，融入資訊科技，精進並創新教學方式與內容。

[2019.10.14-18]



活動成果

教師教學面：協助教師認識並了解如何運用新的電腦科技輔助外語教學，透過接觸學習各種語言學習軟體/網頁程式(如 Write and Improve、Amesure、Antidote、TLFI等)及資料庫(如CEFRLex)，創新教學方式與內容，提昇外語教學品質與成效。

學生學習面：在不同的實作課程中，分別導入Python程式語言、Task-based dialogue-based CALL game情境對話程式、Héro de Langue雙語聊天室、ChatBot en français法語學習聊天室等各式語言學習/練習軟體程式，引導學生跨領域接觸程式設計領域，同時透過模擬情境及遊戲式的語言學習工具，提昇學生自主學習意願與學習成效。

研究面：透過SKETCH ENGINE法語詞彙資料庫的介紹與實際操作練習，協助教師與研究生在撰寫研究計畫或論文時，能夠更快速有效地蒐集並分析所需的文本資料與素材，進而運用在相關研究領域。



2019璞玉翻譯研習營

Ateliers universitaires de traduction - Pépites internationales

繪本 | 兒少文學 | 翻譯



由輔大法文系主辦、法國在台協會及法國藝文協會協辦之「2019璞玉翻譯研習營」(Ateliers universitaires de traduction - Pépites internationales) 於2019年10月25日-27日在輔大舉行。

第一屆璞玉翻譯研習營主題為繪本及兒少文學翻譯，研習營師資陣容堅強，由知名法語譯者尉遲秀與陳太乙帶領，搭配英法雙棲的穆卓芸以及資深編輯周彥彤(步步出版社副總編輯)，藉由《蒙特伊書展小金塊選書》作品，透過專題演講及實務工作坊形式，協助法文相關科系學生認識兒童少年文學翻譯，精進翻譯技藝。

活動中並特別邀請2018年法國蒙特伊童書展金獎《布萊斯的煩惱Le Tracas de Blaise》作者朱利安·馬汀尼耶(Julien MARTINIÈRE)分享他的創作歷程與故事，讓學員與他們所要翻譯的作品的作者面對面交流。

[2019.10.25-27]





義大利品牌管理顧問
M. Alberto Campagnolo
專題演講
Luxury Marketing and
Brand Management --
Comment décrypter
l'ADN des marques de la
mode française?

[2019.11.18]

巴黎是時尚之都，法國精品時尚產業是本系不少同學嚮往的職涯發展方向，透過本次演講，讓對時尚管理有興趣的同學能夠透過與業界專業人士的接觸與對話，進一步認識了解時尚、品牌管理產業。

演講內容理論與實務兼具，講者透過各大知名品牌的廣告圖片、影片，解析品牌如何透過不同的敘事手法，形塑品牌形象風格，以及如何透過「在地精神/場所精神」(Genius Loci)，融入地方特色，行銷特定目標族群。



M. Alberto Campagnolo為本校織品學院客座教授，每年固定前來本校進行工作坊/講座活動，本系持續與織品系洽談建立跨領域合作關係，未來可能透過微學分學程或邀請織品系教師進行專題演講等方式，提供本系學生跨領域學習的機會。



法國哲學週在輔大 哲學專題講座

法國在台協會於2019.11.16-26舉辦為期一週的「法國哲學週在台灣Une semaine de la Philosophie à Taiwan!」活動，主題為「科學與哲學」，共邀請兩位法國哲學家以及一位法國科學家來到台灣進行一系列的講座與對談。

透過法國在台協會安排，本系與哲學系共同接待法國替代能源核子能源專精的科學哲學家文森·旁通Vincent Bontems，於11月21日在輔大以「Le feu bachelardien 巴舍拉哲學中的火」為題進行專題演講，由知名法語譯者范兆延擔任口譯。

[2019.11.21]



碩士生跨校學術研討會

本系程昕(Ambre)、康哲銘(Henri)及陳侶安(Claire)等三位碩士生於淡江大學法文系在2019年12月13日舉辦之「法語多元文化研究－碩士生跨校學術研討會」中發表論文，頗受各方好評。感謝狄百彥、何重誼及鮑朱麗等三位教師費心指導！

[2019.12.13]

開起面試機會第一把鑰匙 求職履歷撰寫技巧

邀請巨輪興業人力資源總監杜博鈞先生，以幽默風趣、深入淺出的方式，跟同學說明準備履歷自傳應如何呈現，以及該注意的細節，同時也透過許多自身經歷的職場實例，讓同學能夠更清楚了解職場的現實狀況，提前為未來進入職場多做思考與準備。

[2019.10.04]



108年度稀少語別導遊輔導考照訓練課程說明會

交通部觀光局委託朝陽科技大學推廣教育辦理「108年度稀少語別導遊輔導考照訓練」課程，外語學院於2019.11.6邀請該校承辦人員曾琳小姐至本院進行課程宣導說明，提供外語系所同學多元職涯發展機會，提高未來就業競爭力。

[2019.11.06]



系友職涯講座

2019.10.09

我常常可以搭飛機出國， 國外業務員的生活，你羨慕嗎？

第47屆系友--王淳郁Juliette

本次講座邀請第47屆系友、任職泓冠智能法語區 Sales Account Manager的王淳郁，以「我常常可以搭飛機出國，國外業務員的生活，你羨慕嗎？」為題，透過問答方式和同學分享國外業務員的真實生活和經歷，精彩豐富的內容、活潑風趣的表達與熱絡的互動，整場活動毫無冷場，讓同學能夠深入了解國外業務員的職務內涵與須具備的職能，對未來職涯規畫也能有進一步的啟發和想法，同時也鼓勵同學勇於朝自己的目標努力前進。

[2019.10.09]



Beaujolais 薄酒萊

2019.11.27

野餐 | 品酒 | 表演 | 交流





CINÉ-CLUB

本學期Ciné-Club活動由論文主題與電影歷史相關的碩士班江晉岳Franck同學擔任負責人，Franck表示：針對這次的選片，我想做一個大師致敬的系列，當代的電影大師-楚浮跟奇士勞斯基的電影。他們的電影，有別於大片廠的喜劇愛情片，風格上走比較小眾的文藝風。這同時也是一個對想了解法國電影和其文化的很好機會。當然，楚浮導演是在1960年代，在新浪潮風格上，最出名的導演之一，跟高達齊名。身為法文系的一員，如果沒有認識這位影像工作者也是很可惜的。我們也可以藉此機會，去感受並體驗「法式風格」的電影製造，這些藝術電影跟好萊塢式的電影比較起來可能枯燥乏味，可能在視覺上沒有特效，大部分都是在主角間的對白，但這也是進入法式思想的一個管道。

Cultural Corner

持續多年的法語角French Corner活動，自本學年度起，由大三學生邱振霆Térence主動接手規劃，轉型為活動型態更多元的文化角Cultural Corner活動。本學期共有10位來自法語區國家的外籍生及交換生與24位本系學生參與，每週聚會一次，透過桌遊、美食、書法、卡拉OK、法式滾球及戶外踏青等文化活動，讓本系同學能夠在課堂外有機會針對不同文化主題，以輕鬆的方式與外籍同學對話交流，增進聽力、口語表達與跨文化溝通能力，同時也幫助外籍生更快速又自然地融入台灣生活。





耶誕愛美食 食在有藝思

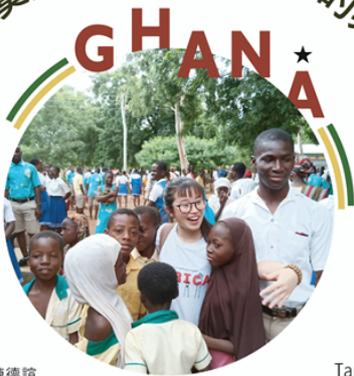
第四屆外語學院校慶聖誕市集以「耶誕愛美食，食在有藝思」為主題，打造全台唯一把耶誕節慶的宗教、燈光、藝術、美食整合在一起的校園，除了搭配「聖誕校園點燈」、「淨心堂馬槽」及「外語學院六系報佳音」等輔大傳統節日活動，更結合美食、文創商品以及特色意義商品（包含熱紅酒、義大利聖誕麵包、西班牙杜隆糖、法國聖誕木材蛋糕等）增添異國色彩，為期一週的市集吸引校內師生、校友及社區民眾熱情參與，熱鬧非凡。

今年為了更加突顯聖誕佳節的宗教含義，特別在德芳大樓一樓安排「聖誕畫展」，透過AR擴增實境闖關遊戲，邀請全校師生及來訪民眾欣賞探索〈聖母領報〉、〈瑪利亞和約瑟前往伯利恆〉、〈賢者的行進〉、〈伯利恆的戶口調查〉和〈最後的晚餐〉等知名畫作，寓教於樂反應熱烈。

外語學院校慶聖誕市集

2019.12.02-07

不寂寞，手拉手，照亮美麗的非洲



羅志偉 神父
劉錦萍 修女
陳育騰 張恆
張芸格 陳姿蓉
張令潔 賴思詠 陳德誼

時間
2019/6/25
~
2019/7/17
地點
Tamale, Ghana

2019 聖言海外志工服務



資訊課

專集電腦帶到當地
進行操作教學



手縫課

製作裁縫、
背包、圍裙、
製作布衛生褲、



營養課

基礎營養知識、
飲食文化交流



太陽能與電力

為當地偏僻村落
建設電力設施，
教導保潔和修繕技能

主辦單位：天主教輔仁大學聖言會單位
承辦單位：中華聖言跨文化關懷協會

2019 第二屆外語學院 產業實習暨服務學習成果 發表會

服務學習口頭發表-最佳成就獎

【照亮西非】

大四 張芸榕、賴思詠、
張令潔、陳德誼

產業實習口頭發表-最佳學習成果獎

【里爾天主教大學暑期實習】

大四 鄧文茜

產業實習壁報發表-最佳學習成果獎

【兆豐國際商業銀行暑期實習】

大四 陳俐君、張逸昀

[2019.12.04]



兆豐國際商業銀行暑期實習
法文四 陳俐君 張逸昀

工作内容：
保管箱-外勤、開箱、資料歸檔
服務台-接待、文書資料整理

困難與挑戰：
-面對新領域的學習與適應
-做錯事情時的處理方法和態度
-與長官、同事、客人的應對進退

心得與結論：
-勇於發問，盡力學習
-面對錯誤勇敢承擔責任
-Stay hungry, stay foolish.

兆豐國際商業銀行
International Commercial Bank

Taiwan 2019 1ère édition Grand Concours d'Eloquence

第一屆法語辯誦比賽

12月14日(六)由法語教師協會及法國在台協會主辦之「Taiwan 2019 première édition Grand Concours d'Eloquence 第一屆辯誦競賽」於淡江大學台北校區舉行，共有來自全台大專院校法/歐語系21位學生參賽。本系大二胡馨、大四翁浚菡同學分別榮獲：

朗讀比賽第二名：胡馨

辯論比賽第一名：翁浚菡

[2019.12.14]



統一數位翻譯 2020第17屆翻譯獎學金

大二楊沛琪同學

榮獲

統一數位翻譯(PTSGI.com)「2020第17屆翻譯獎學金」

15,000元

翻譯語言：英譯法

獲獎領域：商業貿易

[2020.01.16]

全台唯一馬達加斯加主題餐廳 【Le Merina梅里納人】埔里開幕



第43屆系友陳姿叡與馬達加斯加籍先生TJ，2019年底於故鄉埔里創業實現共同夢想，打造出台灣第一個馬達加斯加風格的文化空間，歡迎有到南投埔里的系友可以去感受一下馬達加斯加的氛圍和音樂，品嚐島上道地的菜餚唷～～

地址：南投縣埔里鎮大同街6號

電話：(04)9291-7881

FB：【Le Merina梅里納人】

Instagram：lemerinataiwan

第48屆系友李顏新書《巴黎古董 初階購物手札》上市！

最方便的隨身購物指南，帶你輕鬆暢遊巴黎古董市集！
重要古董類型一次收錄，一次補足坊間學不到的藝術史知識！

本書簡介：

在巴黎，除了堂而皇之的博物館外，竟然有可近觀、可褻玩藝術品的地方？

在古董市集，你可以碰觸博物館所不能碰觸的藝術品，購買名牌店找不到的物件！

什麼是古董？什麼是舊貨？除了畫作和雕塑，哪些東西也是價值連城的藝術品？

收藏古董藝品不再是有錢人才能有的興趣，是平民百姓都可以有的日常娛樂！

巴黎古董初階購物手札，顧名思義帶你進入看似高門檻，實則平易近人的歐洲古董市場。

◎代理經銷：白象文化



真善美的化身

古怡心修女感恩追思彌撒

公共事務室校園記者 | 葉向媛報導



曾在輔仁大學任教將近40年的古怡心修女於今年5月份在荷蘭會院安息主懷。為了感念一生奉獻、關懷輔大師生的古修女，校方於9月21日在淨心堂舉行感恩追思彌撒，邀請曾受古修女教導、關愛的校友與師長齊聚一堂，獻上最誠摯的感恩與懷念。

古怡心修女1936年生於德國，高中時代受到在中國傳教的大阿姨感召，決意跟隨大阿姨的腳步，成為一位傳教修女。1970年，古修女來台學習中文，兩年後進入輔大法文系任教，展開將近四十年的教育奉獻。任教輔大期間，古修女曾先後擔任法文系、德文系系主任，作育英才無數。在許多畢業多年的校友心中，古怡心修女亦師亦友，每逢年節仍會互送賀卡，傳遞思念與關愛。

追思活動當天，儘管天空飄著綿綿細雨，仍然有許多校友專程回到母校參加。回憶起初見古怡心修女，法文系陳淑珍老師分享道，當時自己是剛進入輔大的大一新生，見到身穿潔白修女服、輪廓立體細緻、氣質出眾的古修女，彷彿是經典電影《真善美》的女主角仙女下凡，至今仍難以忘懷。

彌撒儀式後，法文系、德文系系友以及輔大師長輪流上台，感性分享自己與古怡心修女的相處點滴以及思念的心情。法文系畢業的袁平育校友表示，古修女是位嚴格的法文老師，熬夜寫習題是同學們的共同回憶，但也多虧古修女嚴謹的教學風格，讓她後來旅法留學時，能有扎實的文法基礎。

談及古修女，許多校友都提到「古修女與小白花」的回憶。袁平育校友說，古修女非常喜歡白色的茶花，經常在辦公室的聖母像前，擺放當天早晨摘採的小白花。對古修女身邊的人而言，她就如同小白花一般親和、溫柔，臉上總堆滿笑容，接納所有人。

追思活動後，久別重逢的系友們並沒有馬上離場，而是在淨心堂二樓聖堂合影，然後到一樓大廳用餐敘舊，言談間皆是學生時期的趣事以及對於古修女的思念，場面相當溫馨。古怡心修女將一生奉獻給輔大師生，而這份愛人的心也將永久傳承於輔仁大學。

再度踏上紅土之旅

非洲迦納記





時隔一年，我是何等幸運，能夠履行去年心中的小小心願而再次踏上非洲的紅土。去年因為在和非洲人的互動中種下了溫暖、有情感的連結後，讓我毫不猶豫地下了「明年要再來找你們」的決定，而「意志」會影響「行動」，因為一個簡單的想法，讓我真的一步一步往前邁進，直到踏上紅土的那一刻。

今年原本也要前往布吉納法索的，然而就在出發前幾個月因為當地頻繁的恐攻，不得不基於安全的考量而臨時更改服務地點。雖然難掩心中的不捨與難過，但換個角度思考，能有機會去到沒去過的國家也是不錯的學習經驗，同時也祈禱著布國的局勢和治安能夠越來越安定。於是，今年就這樣帶著較平靜且樂觀的心情準備前往迦納。

因為去年在布國的經驗，讓我不免會產生兩國的比較，或許有點主觀，但以下觀點仍供大家茶餘飯後做參考。

氣候

迦納的氣候十分宜人！比台灣舒服多了！太陽沒有台灣的毒，不會感到曬傷的刺痛；且現在正值當地雨季，每次降雨前，必先經過強風過境的變奏曲，而下雨過後的空氣，總是清新涼爽，有時甚至會想要披件小外套。唯一比較難受的是當地的「小黑蚊」，一旦被叮了之後，對於我們亞洲人的體質來說，會癢到時常抓破皮的程度，反觀當地人倒是覺得蚊子沒什麼。

外表

布國與迦納雖然是鄰國(布國在北，迦納在南)，但我認為在外表上卻有些微的差異。布國人民的輪廓相當深，且帶著一點純真的「稚氣」，一眼望去，常會被他們俊俏(俊美)的臉龐所吸引；而迦納人的外表則帶有一種成熟、穩重、內斂，從他們的臉上可以感受歲月所淬煉出的甘苦。這種感覺很新奇，我們常常分不清黑人的模樣，但我發現就算鄰近的國家之間，面相及氣質也還是會有所不同。(如同台灣人、大陸人、日本人、韓國人的氣質就大大的不同)

民族特性

透過和當地人的互動，我深深的感受到兩個民族特性的不同。以自己在路上遊走的經驗為例，布國的小朋友一看到我們(亞洲人)，幾乎是蜂擁而上，很熱情的想要接近你、與你做朋友，因此大家很容易就玩在一塊兒，一起唱歌、一起跳舞、一起拍照，彷彿是一見如故。而迦納的小朋友一開始則會靜靜的站在遠方，帶著一種「可遠觀而不可褻玩焉」的眼神先觀察，等待我們示意邀請他們過來後，且經過初次的互動，才慢慢的破冰、漸漸展現其活潑熱情。有時甚至會展現其「Ghana Joke」，當男生問你是否可以當他老婆時，別緊張！那只是開玩笑而已！對他點點頭、微微笑，自然帶過就好，彼此不會真的當真。

不知是否受殖民的影響(布國受法國殖民，所以講法文；迦納受英國殖民，所以講英文)，而間接造成民族特性的不同，或許這點值得我們再深究。

但整體而言，我依舊喜歡非洲人爽朗、純真且開放的性格，那是一種令人欣賞的生活態度。想和大家分享一句勵志的話，當我們面對沒有搭上飛機的情況時，可能會用「bad news」來形容狀況有多糟、來形容我們心情有多麼複雜，但是，當地的神父教會我一課，他說，「It's not a bad news, it's just a **challenge**. He's not dead, so it's not a bad news.」看事情的角度不同，就會帶領我們往不同的方向走去，如同吸引力法則。

經濟發展程度

雖然是鄰國，但兩個國家的經濟發展程度著實不太一樣。以布國首都Ouagadougou和我們在迦納服務的Tamale(第三大城)相比，Tamale的商業發展程度相當高，從眾多的小攤販和多元的商品即可看出有這樣的供應必有相對應的需求，以促成繁榮的經濟體系；而Ouaga的商業貿易相對上則沒有Tamale如此繁榮。從房屋市容的建構上，Tamale多數的房子較完整，除了有四面牆壁外，也有鐵皮作為屋頂；而Ouaga則有不少「家徒四壁」的情況，其民生狀況仍有待改善。



經過這次的迦納行，我發現迦納是個很「重視教育」的國家，也難怪它能夠在這樣的基礎之下，逐漸提高人民素質並持續發展國家的建設。若父母經濟許可，一定會讓幼兒去讀幼兒園，若有更好的經濟條件，甚至會讓幼兒就讀私立幼兒園，以獲得良好且完善的教育。從父母如此看重幼兒教育，馬上可以感受到這個國家重視教育的程度。

而上天除了賦予非洲人「音樂與舞蹈」的天賦外，同時也給了他們渾然天成的「美學觀」。還記得我一到當地的手工藝市集，馬上被琳瑯滿目、色彩繽紛的商品所震懾！那些手工的後背包、圍裙、服飾，甚至頭巾，都是由各種顏色拼湊而成的，儘管兩種對比色放在一起，卻也能襯托出對比色的協調！不管圖形是否對稱或規律，總能藉由恣意奔放的線條，勾勒出令人賞心悅目的藝術創作！



於是，我告訴自己，回台灣後，一定要大力宣揚非洲風的商品，讓世界看見非洲的文化之美。（像我這次買了兩件非洲襯衫、四幅畫、兩個動物陶瓷、兩個非洲鼓、和許多小鑰匙圈...，除了好東西一定要收藏之外，也幫助刺激當地經濟！）



獻給團隊的話

這兩年下來的非洲行，每次都是充滿許多未知的冒險之旅，很多事情都是到當地才能確定，像是上課方式、學生程度、活動行程等等，因為需要到當地和他們實際溝通後才能確定，不像台灣人較習慣事前就規劃好所有的事情，所以我們在台灣能做的就是先做好各種的準備，到時再隨機應變並做彈性的調整。儘管如此，今年因為「人對了，做甚麼就都對了」！（其實就是合拍的意思）今年的團隊，總共12個人，7位學生、3位老師以及神父修女。每個人都擁有不同的性格特質和邏輯思維、扮演著不同的角色進而「找到各自的價值」，但正因為每一個人都是「善良、體貼、積極」而相聚，讓這樣的多元化使這個團隊成為一個非常有凝聚力的「菁英家族」！謝謝你們！因為你們，讓這次的非洲行變得格外有意義！

最後小反思

(1) 何謂「服務學習」？

雖然是海外志工，表面上看似是去幫助他人，但有時我更覺得我從他們身上或是在這個過程中反而學到更多，恰恰符合了「服務學習」的精神。像是學習以開放、好奇的心態來面對文化差異、並從中找到雙方有效的相處模式，或者需要學習適應當地飲食、環境等等，很多人在當地因為水土不服常常拉肚子，而當下卻也不見得會有馬桶可以使用，或者缺電缺水等各種意想不到的情況都會發生，但是神父Attilio教會了我一課：遇到問題不要慌，唯有先抱持著正向的、積極的態度去面對它，終能順利的找到問題的解決辦法。

(2) 和非洲人相處？

這次很榮幸的也終於圓了我第二個小小的願望：當文化之日主持人！去年在布國因為臨時被賦予這個責任，卻因為沒有萬全的準備和破破的法文而臨陣脫逃…。今年雖然改成用英文講，但還是值得提前作準備、提前先寫稿。因為擔任主持人的關係，讓我藉機看到非洲人溝通的過程和做事的態度及方法(也學了幾句當地方言)。他們習慣「當天的事情，當天討論」，太早講反而(或許)會忘記，而且也要習慣「計畫永遠改不上變化」，很常時候前一秒才說好的計畫可能在下一秒就被更改了。在溝通上，也絕對別想要省功夫，我發現彼此的思考方式有太大的不同，別以為對方能跟你心電感應、知道你要甚麼。當聽不懂對方的意思的時候，就得重複詢問；當對方不明瞭我們想表達的意思，那就得換個更簡單的方式說明，總會有關鍵句出現的時候。

於是，我後來發現若要到當地和非洲人相處，有必要拋下「台式作風」、拋下無謂的緊張與緊繃，我們只需要在「心裡稍微有譜」的狀態下，帶著一顆放鬆、自在的心情迎接它，爾後自然會水到渠成。

(3) 教育資源與環境？

我們這次主要是到高中教課程，最震撼的就是高中生求學的積極態度！教室課桌椅數量有限，學生只能共享資源，從他們共享的過程中，沒有一絲的抱怨，反而看見同學間的友愛和合作關係！即使因為下雨而停電或下課鐘聲響起，學生們仍坐在位置上繼續完成該完成的作品。除此之外，也能夠舉一反三、融會貫通，讓我們想要帶更多東西給他們。

充裕的資源有時反而讓人看不見，甚至造成浪費；反觀在有限的教育資源與環境下，非洲學生懂得知足、珍惜並善加利用，這是我們絕對值得學習以及作警惕的精神。

(4) 服務符合需求？符合效益？

我常在想，我們的到來是否為當地帶來甚麼幫助？抑或是帶來其它的服務汙染呢？這個問題不斷在心中盤旋，有時如同蹺蹺板一般，正反不定。雖然說教他們如何手縫包包、如何操作word或是使用小畫家，看似讓他們學習某項技能，似乎對於生活有那麼一丁點的幫助，但是他們真的需要嗎？有時我們帶給他們的不一定真的符合他們的需求，甚至破壞原有的生態模式(像是剝奪原本授課老師的教學機會)。我甚至會想何不乾脆把這次旅費直接捐出去，請當地的社會企業協助建設可能都來的比我們有效益。

然而，每當我這樣氣餒的為這些問題所擾的時候，去年和布國朋友的互動的所有回憶瞬間浮上心頭！突然間，所有的烏雲揮之而去。我發現這趟旅程，其實最難能可貴的就是「和當地人的連結」。實際到了當地、和當地人互動、進一步的了解他們後，會帶給彼此不同且深刻的體驗及回憶，而這些互動的火花會開始成為一顆一顆的種子，可能隨著我們的足跡不斷的散播出去，如同去年回台灣後，讓我有機會使身邊的朋友更加認識非洲(而且他們還真的聽完我的分享後，今年和我一起來非洲)。我想，這是一種無形的、溫暖的力量，服務若能達到當地需求的效益固然重要、不能疏忽，但同時也絕對不能忽略了這段跨國間的友誼所帶來的民族共融的美好。

最後的最後，我想獻上我小小的祝福，
希望迦納的孩子終有那麼一天
眼神不再是淡淡的憂傷
而是如同你的笑容般 耀眼燦爛
希望布國的朋友們 一切安好
而且
擁有基本的 安全的生活環境

我們
一起讓世界變得更美好



若有興趣認識我們、想看看我們的影片，請掃描QRcode即可進入我們的youtube頻道喔

<輔仁大學聖言海外志工服務隊>

心靈法語



電子報徵稿

為使系友電子報充分發揮系友聯繫互動與凝聚向心力之作用，特別開放系友、在校生投稿，無論是近況/心情分享、企業求才招募、實習機會提供、商店活動廣告等，皆可透過系友電子報發佈系友週知，歡迎踴躍投稿，謝謝！

投稿請寄至D22@mail.fju.edu.tw,主旨註明「系友電子報投稿」，並請提供您的姓名、屆別及聯絡方式，謝謝您！